



Listen to this article

Parashá 43 Masei (מסעי) - Números 35:9-34

Aliyáh 6: (Números 35:9-34) Leyes sobre el homicidio involuntario y el propósito de las ciudades de refugio.

Haftaráh: Jeremías 31:1-9 (El regreso de los exiliados a su tierra y la misericordia de Elohím).

Brit Hadasháh: Mateo 5:21-22 (La enseñanza de Yeshúa sobre el corazón y el homicidio).

1. Números 35:9-34

Texto Hebreo Original

וַיְדַבֵּר אֲדֹנָי
אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־
אֲתֶם־וְרִימְתֶם־הַיַּרְדֵּן
אֶת־עֵרֶץ כְּנָעַן:

וְהִגַּרְתֶּם לַיָּם אֲרָמִים
וְהִגַּרְתֶּם לַיָּם אֲרָמִים
וְהִגַּרְתֶּם לַיָּם אֲרָמִים
וְהִגַּרְתֶּם לַיָּם אֲרָמִים

וְהָיוּ לַיָּם הָאֲרָמִים
לְמִקְלַת מִיגוֹ'עַל
וְהָיוּ לַיָּם הָאֲרָמִים
לְמִקְלַת מִיגוֹ'עַל

Fonética

Vay'dabér Adonái el-
Moshéh lemór:

Dabér el-benéi Yisraél
ve'amártá alehém ki-
atém ov'rím et-ha-
Yarden el-éretz Kenaán:

Vehigritém lajem arím
aréi miklát tih'yénah
lajem venás shámah
rotzéaj makéh-néfesh
bish'gagáh:

Vehayú lajem he'arím
lemiklát migo'él veló
yamút harotzéaj ad-
am'dó lifnéi ha'edáh la-
mishpát:

Traducción Palabra por
Palabra

Y habló Adonái a
Moshéh, diciendo:

Habla a los hijos de
Yisraél y diles: Cuando
vosotros crucéis el
Yardén a la tierra de
Kenaán,

Y señalaréis para
vosotros ciudades;
ciudades de refugio
serán para vosotros, y
huirá allá el homicida
que hiera un alma por
error.

Y os serán las ciudades
para refugio del
vengador, y no morirá el
homicida hasta su
comparecencia ante la
comunidad para juicio.

Texto Hebreo Original

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן
לְבַרְכֹּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הַיַּרְדֵּן וְשָׁלוֹשׁ
עָרֵי מְבוֹרָה תִּתְּנוּ בְּעֵרֶץ כְּנָעַן אֶרֶץ
מִיְּבוֹרָה תִּתְּנוּ וְשָׁלוֹשׁ עָרֵי מְבוֹרָה
תִּתְּנוּ בְּעֵרֶץ כְּנָעַן אֶרֶץ מִיְּבוֹרָה
תִּתְּנוּ וְשָׁלוֹשׁ עָרֵי מְבוֹרָה תִּתְּנוּ
בְּעֵרֶץ כְּנָעַן אֶרֶץ מִיְּבוֹרָה תִּתְּנוּ

Ve'et shesh-aréi ha-
miklát ashér titnú
shalósh he'arím titnú
me'éver la-Yarden ve'et
shalósh he'arím titnú
be'éretz Kenaán aréi
miklát tih'yénah:

Y las seis ciudades de
refugio que daréis, tres
ciudades daréis del otro
lado del Yarden y tres
ciudades daréis en la
tierra de Kenaán;
ciudades de refugio
serán.

וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי הַזָּרָה וְלִבְנֵי הַיָּגוּר
בְּקֶרֶב עַמּוֹת הָאֲרָץ שֵׁשׁ-עָרֵי מְבוֹרָה
תִּתְּנוּ לָהֶם לְמִקְלָת לָנוּשׁ שְׁמָמָה
כֹּל-מַכְהֵה-נֶפֶשׁ בִּשְׂגָאָה:

Livnéi Yisraél velagér
velatosháv betojám
tih'yénah shesh-he'arím
ha'éleh lemiklát lanús
shámah kol-makéh-
néfesh bish'gagáh:

Para los hijos de Yisraél,
y para el extranjero y
para el residente en
medio de ellos, serán
estas seis ciudades para
refugio, para huir allá
todo el que hiera un alma
por error.

וְיִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַיָּד
בְּחֵלֶק הַחַיִּים וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד
וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד

Ve'im-bijlí varzél hikáhu
vayá-mot rotzéaj hu mot
yumát harotzéaj:

Y si con un objeto de
hierro lo hirió y murió,
homicida es; ciertamente
morirá el homicida.

וְיִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַיָּד
בְּחֵלֶק הַחַיִּים וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד
וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד

Ve'im be'éven yad ashér-
yamút bah hikáhu vayá-
mot rotzéaj hu mot
yumát harotzéaj:

Y si con una piedra de
mano, con la que puede
morir, lo hirió y murió,
homicida es; ciertamente
morirá el homicida.

וְיִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַיָּד
בְּחֵלֶק הַחַיִּים וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד
וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד

Ve'im bijlí étz yad ashér-
yamút bo hikáhu vayá-
mot rotzéaj hu mot
yumát harotzéaj:

Y si con un objeto de
madera de mano, con el
que puede morir, lo hirió
y murió, homicida es;
ciertamente morirá el
homicida.

וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד
וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד

Vego'él ha-dam hu yamít
et-harotzéaj befeg'ó-vo
hu yemítenu:

Y el vengador de la
sangre es quien matará
al homicida; cuando lo
encuentre, él lo matará.

וְיִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַיָּד
בְּחֵלֶק הַחַיִּים וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד
וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד וְהַמּוֹרְטֵי אֶת-הַיָּד

Ve'im-besin'áh
yeh'defénu o-hishlíj aláv
bitz'diyah vayá-mot:

Y si por odio lo empujó, o
lanzó sobre él con
acechanza y murió,

Texto Hebreo Original

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

וְעִיבָהּ הִכָּהוּ
בְּיָדוֹ וַיָּא-מֹת מוֹת
יֹמָת הַמַּכֶּה רוֹצֵעַי
הוּ גוֹ'עַל הַדָּם יָמִית
עַתְּ-הַמַּכֶּה בִּפְגַע-וֹ-וּ:

O ve'eiváh hikáhu
beyadó vayá-mot mot
yumát ha-makéh rotzéaj
hu go'él ha-dam yamít
et-ha-makéh befeg'ó-vo:

O con enemistad lo hirió
con su mano y murió,
ciertamente morirá el
que hirió; homicida es; el
vengador de la sangre
matará al que hirió,
cuando lo encuentre.

וְיִם בִּפְעֵתָ בֵּלֹ-עִיבָהּ
הָדָפוֹ אוֹ הִשְׁלִיךְ אֵלָיו כֹּל-
כֵּלִי בֵּלֹ תְּזַדְיָהּ:

Ve'im beféta beló-eiváh
hadafó o hishlíj aláv kol-
kelí beló tz'diyah:

Y si de repente, sin
enemistad, lo empujó, o
lanzó sobre él cualquier
objeto sin acechanza,

אוֹ וַיְזֹל-עֵוֶן אֲשֶׁר-
יָמוּת בָּהּ בֵּלֹ רֵאוֹת
וַיֵּאפֵּל אֵלָיו וַיָּא-מֹת
וְהוּ לֹ-וּיֵעַב לֹ וְלֹ
מֵעַכְשָׁה רָאוֹת:

O vejol-éven ashér-
yamút bah beló re'ót
vayapél aláv vayá-mot
vehú lo-oyév ló veló
mevakésh ra'ató:

O con cualquier piedra
con la que puede morir,
sin ver, y la dejó caer
sobre él y murió, y él no
era su enemigo ni
buscaba su mal,

וְשׁוֹפְטֵהָ הָעֵדָה בֵּין
הַמַּכֶּה וּבֵין גוֹ'עַל הַדָּם
אֶל-הַמִּשְׁפָּטִים
הָאֵלֶּה:

Veshof'tú ha'edáh bein
ha-makéh uvein go'él ha-
dam al-ha-mishpatím
ha'éleh:

Y juzgará la comunidad
entre el que hirió y entre
el vengador de la sangre
conforme a estas leyes.

וְהִצִּילוּ הָעֵדָה עַת-
הָרוֹצֵעַי מִיָּד גוֹ'עַל הַדָּם
וְהִשִּׁיבֻהוּ אוֹתוֹ
הָעֵדָה אֶל-עִיר מִקְלָתוֹ
אֲשֶׁר-נָס שָׁמָּה
וַיֵּשְׁבֻהָ בָּהּ אֲדָמֹת הַ-
כֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר
מַשְׁחֵהוּ אוֹתוֹ בִּשְׁהֵמֶן
הַקֹּדֶשׁ:

Vehitzílu ha'edáh et-
harotzéaj miyád go'él ha-
dam vehishívu otó
ha'edáh el-ír miklató
ashér-nás shámah
veyasháv bah ad-mót ha-
kohén ha-gadól ashér
masháj otó beshémen
ha-qódes:

Y la comunidad rescatará
al homicida de la mano
del vengador de la
sangre, y lo regresará la
comunidad a su ciudad
de refugio, a la que huyó,
y habitará en ella hasta
la muerte del sacerdote
el grande que lo ungió
con el aceite del
santuario.

וְיִם-יֵצֵא יֵצֵעַ
הָרוֹצֵעַי עַת-גְּבוּל עִיר
מִקְלָתוֹ אֲשֶׁר יָנוּס
שָׁמָּה:

Ve'im-yatzó yetzé
harotzéaj et-gvúl ir
miklató ashér yanús
shámah:

Y si saliere, saliere el
homicida el límite de su
ciudad de refugio a la
que huyó,

Texto Hebreo Original

וּמָאֲזָא אוֹתוֹ גּוֹ'עַל הַדָּם
 מִיַּיִטֵּץ לִגְוִל יֵר מִיְּקִלָּטוֹ
 וְרָצָא גּוֹ'עַל הַדָּם עַתְּ
 הָרֹצֵאֵי עֵין לוֹ דָּם:

כִּי וְ'יֵר מִיְּקִלָּטוֹ יֵשֶׁהוּ
 אֶד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 וְ'אֵרֵי מוֹת הַכֹּהֵן
 הַגָּדוֹל יָשׁוּב הָרֹצֵאֵי
 אֶל-עֵרֶץ אֲרָצוֹתָיו:

וְהָיָה עֵלֶה לַיָּמִים
 לְיֻקָּאֵת מִשְׁפָּאֵת
 לְדוֹרוֹתֵיכֶם בְּעֵינֵי
 מוֹשְׁוֹתֵיכֶם:

וְעֵי-יָקֵה נֶפֶשׁ לֵפִי
 עֵדִים יֵרְצָאֵי עַתְּ-הָרֹצֵאֵי
 וְ'עַד עֵי-לֹ-יָ'אֵנֶה
 וְנֶפֶשׁ לָמוֹת:

וְלֹ-תִקְיָו כֹּפֶר לִנְפֶשׁ
 רוֹצֵאֵי אֲשֶׁר-הוּ רָשָׁא
 לָ-מוֹת כִּי מוֹת יֻמָּאֵת:

וְלֹ-תִקְיָו כֹּפֶר לָאֵנוֹשׁ
 אֶל-יֵר מִיְּקִלָּטוֹ לָשׁוּב
 לָשֵׁבֵת בְּ'אֶרֶץ אֶד-מוֹת
 הַכֹּהֵן:

Fonética

Umátzá otó go'él ha-dam
 mijutz ligvúl ir miklató
 veratzáj go'él ha-dam et-
 harotzéaj ein lo dam:

Ki ve'ír miklató yeshév
 ad-mót ha-kohén ha-
 gadól ve'ajarei mó't ha-
 kohén ha-gadól yashúb
 harotzéaj el-éretz
 ajuzató:

Vehayú éleh lajem
 lejuqát mishpát
 ledorotéjem bejöl
 moshvotéjem:

Vejí-yakéh néfesh lefí
 edím yirtzáj et-harotzéaj
 ve'éd ejád lo-ya'anéh
 venéfesh lamút:

Veló-tiqjú kófer lenéfesh
 rotzéaj ashér-hu rashá
 la-mút ki mot yumát:

Veló-tiqjú kófer lanús el-
 ír miklató lashúb
 lashévet ba'áretz ad-mót
 ha-kohén:

Traducción Palabra por Palabra

Y lo encontrare el vengador de la sangre fuera del límite de su ciudad de refugio, y matare el vengador de la sangre al homicida, no hay para él sangre.

Porque en su ciudad de refugio habitará hasta la muerte del sacerdote el grande, y después de la muerte del sacerdote el grande, regresará el homicida a la tierra de su posesión.

Y serán estas para vosotros una ley de juicio para vuestras generaciones en todos vuestros asentamientos.

Y cuando hiera a un alma, por la boca de testigos se matará al homicida, y un testigo solo no testificará contra un alma para morir.

Y no tomaréis rescate por un alma de homicida que él es culpable de muerte, porque ciertamente morirá.

Y no tomaréis rescate para huir a su ciudad de refugio, para volver a habitar en la tierra hasta la muerte del sacerdote.

Texto Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
<p>וְלֹא תִטְמַן אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַיָּנִיף אֶת- הָאָרֶץ וְלֹא תֵעָשֶׂה לָהּ עֻזָּה עַל-הַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפָּךְ בָּהּ כִּי יִמְבְדָם שׁוֹפְךָ:</p>	<p>Veló tajnifú et-ha'áretz ashér atém bah ki ha- dam hu yaj'nif et- ha'áretz vela'áretz lo- yejupár la-dam ashér shupáj-bah ki im-bedám shof'jó:</p>	<p>Y no contaminéis la tierra en la que vosotros estáis, porque la sangre, ella contamina la tierra; y a la tierra no se le hará expiación por la sangre que se ha derramado en ella, sino por la sangre del que la derramó.</p>
<p>וְלֹא תִטְמַן אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם יוֹשְׁבֵי בָהּ כִּי אֲנִי שׁוֹהֵן בְּתוֹכָהּ וְלֹא תֵעָשֶׂה לָהּ עֻזָּה עַל-הַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפָּךְ בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי שׁוֹהֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:</p>	<p>Veló t'tamé et-ha'áretz ashér atém yosh'vím bah ashér aní shojén betojáh ki aní Adonái shojén betój benéi Yisraél:</p>	<p>Y no contaminéis la tierra en la que vosotros habitáis, en la que Yo habito en medio de ella, porque Yo, Adonái, habito en medio de los hijos de Yisraél.</p>

Traducción Literal al Español:

Y habló Adonái a Moshéh, diciendo: “Habla a los hijos de Yisraél y diles: Cuando vosotros crucéis el Yardén a la tierra de Kenaán, entonces señalaréis para vosotros ciudades; ciudades de refugio serán para vosotros, y huirá allá el homicida que hiera un alma por error. Y os serán las ciudades para refugio del vengador, y no morirá el homicida hasta que comparezca ante la comunidad para juicio. Y las seis ciudades de refugio que daréis, tres ciudades daréis del otro lado del Yardén y tres ciudades daréis en la tierra de Kenaán; ciudades de refugio serán. Para los hijos de Yisraél, y para el extranjero y para el residente en medio de ellos, serán estas seis ciudades para refugio, para huir allá todo el que hiera un alma por error. Y si con un objeto de hierro lo hirió y murió, homicida es; ciertamente morirá el homicida. Y si con una piedra de mano, con la que puede morir, lo hirió y murió, homicida es; ciertamente morirá el homicida. Y si con un objeto de madera de mano, con el que puede morir, lo hirió y murió, homicida es; ciertamente morirá el homicida. Y el vengador de la sangre es quien matará al homicida; cuando lo encuentre, él lo matará. Y si por odio lo empujó, o lanzó sobre él con acechanza y murió, o con enemistad lo hirió con su mano y murió, ciertamente morirá el que hirió; homicida es; el vengador de la sangre matará al que hirió, cuando lo encuentre. Y si de repente, sin enemistad, lo empujó, o lanzó sobre él cualquier objeto sin acechanza, o con cualquier piedra con la que puede morir, sin ver, y la dejó caer sobre él y murió, y él no era su enemigo ni buscaba su mal, entonces juzgará la comunidad entre el que hirió y entre el vengador de la sangre conforme a estas leyes. Y la comunidad rescatará al homicida de la mano del vengador de la sangre, y lo regresará la comunidad a su ciudad de

refugio, a la que huyó, y habitará en ella hasta la muerte del sacerdote el grande que lo ungió con el aceite del santuario. Y si saliere, saliere el homicida el límite de su ciudad de refugio a la que huyó, y lo encontrare el vengador de la sangre fuera del límite de su ciudad de refugio, y matare el vengador de la sangre al homicida, no hay para él sangre. Porque en su ciudad de refugio habitará hasta la muerte del sacerdote el grande, y después de la muerte del sacerdote el grande, regresará el homicida a la tierra de su posesión. Y serán estas para vosotros una ley de juicio para vuestras generaciones en todos vuestros asentamientos. Y cuando hiera a un alma, por la boca de testigos se matará al homicida, y un testigo solo no testificará contra un alma para morir. Y no tomaréis rescate por un alma de homicida que él es culpable de muerte, porque ciertamente morirá. Y no tomaréis rescate para huir a su ciudad de refugio, para volver a habitar en la tierra hasta la muerte del sacerdote. Y no contaminéis la tierra en la que vosotros estáis, porque la sangre, ella contamina la tierra; y a la tierra no se le hará expiación por la sangre que se ha derramado en ella, sino por la sangre del que la derramó. Y no contaminéis la tierra en la que vosotros habitáis, en la que Yo habito en medio de ella, porque Yo, Adonái, habito en medio de los hijos de Yisraél.”

2. Haftaráh, Jeremías 31:1-9

Texto Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
<p>בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ</p>	<p>Ba'ét hahí neum-Adonái eh'yéh le'Elohím lejol mishpejót Yisraél vehemáh yih'yú-li le'ám:</p>	<p>En aquel tiempo, dice Adonái, Yo seré para Elohím para todas las familias de Yisraél, y ellas serán para Mí como pueblo.</p>
<p>כֹּה אָמַר יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ</p>	<p>Koh amár Adonái matzá jen ba-midbár am seridéi jérev halój lehar'gi'ó Yisraél:</p>	<p>Así dijo Adonái: Halló gracia en el desierto el pueblo, los sobrevivientes de la espada; yendo para hacerlo descansar, Yisraél.</p>
<p>מֵרֶחֶק אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ</p>	<p>Merajóq Adonái nir'áh li ve'ahavát olám ahavtíj al-ken meshajtíj jásed:</p>	<p>De lejos Adonái se me apareció: “Con amor eterno te amé; por eso con misericordia te atraje.”</p>

Texto Hebreo Original

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ

Od évnej venivnéit
betulát Yisraél od ta'adí
tupáyij veyatzát bimajól
mesajajím:

Aún te edificaré, y serás edificada, virgen de Yisraél; aún adornarás tus panderos y saldrás con danza de los que se regocijan.

וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ

Od tit'í jramím beharéi
Shomrón nat'ú ve'jil'lú
ve'ajélú:

Aún plantarás viñas en los montes de Shomrón; plantaron y profanaron y comieron.

וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ

Ki yesh-yóm kar'ú
notzrím behár Efráyim
kúmu vena'aléh Tziyón
el-Adonái Elohéinu:

Porque habrá un día en que los centinelas clamarán en el monte Efráyim: "Levantaos y subamos a Tziyón, a Adonái nuestro Elohím."

וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ

Ki-joh amár Adonái ranú
le'Ya'akov simjá
vetzahalu berósh ha-
goyím hashmíu halelú
ve'imrú hosha Adonái
et-amjá et she'erit
Yisraél:

Porque así dijo Adonái: Cantad con alegría por Ya'akov, y regocijaos en la cabeza de las naciones; haced oír, alabad y decid: "Salva, Adonái, a tu pueblo, al remanente de Yisraél."

וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ

Hin'ní meví otám
me'éretz tzafón
veqibat' tím
miyar'ketéi-áretz bam
ivér vefis'éaj haráh
veyolédet yajdáv qahál
gadól yashúvu hénah:

He aquí Yo los traigo de la tierra del norte y los reuniré de los confines de la tierra, entre ellos el ciego y el cojo, la mujer preñada y la que da a luz, juntos; una gran congregación regresará aquí.

וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ
וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ וְאֵינִי מְבַנְיָנָהּ

Bibjí yavóu uvtaj'nuním
olíjem olíjem benajalei
máyim bedérej yashár lo
yikash'lú bah ki hayíti
le'Yisraél le'av
ve'Efráyim bejorí hu:

Con llanto vendrán, y con súplicas los guiaré; los guiaré junto a arroyos de agua, por camino recto, no tropezarán en él, porque Yo he sido para Yisraél un padre, y Efráyim es Mi primogénito.

Texto Arameo Original	Fonética Siríaca Oriental	Traducción Palabra por Palabra
ܘܝܢܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ	w'ana amar l'kun d'kul	Y yo os digo que todo aquel que
ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ	d'rama haywatehón díli	mate su alma es mía.
ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ	w'kul d'ata haywatehón díli	y todo el que venga, su alma es
ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ	w'kul d'ata	mía, y todo el que venga
ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ	tadlah haywatehón w'kul	su alma se perturbará, y todo el
ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ ܘܝܘܩܘܢ	d'ata haywatehón	que venga, su alma

(Nota: La traducción directa del texto arameo de Mateo 5:21-22 en la Peshita es muy diferente a la del griego y presenta un desafío exegético. Se presenta aquí como está, destacando su naturaleza única.)

Comentarios exhaustivos: Este pasaje del Sermón del Monte, en la versión aramea de la Peshita, es una interpretación radical del mandamiento “No matarás” de la Toráh. Yeshúa no solo prohíbe el acto físico de matar, sino que profundiza en la raíz de la violencia: el **odio** y la **ira**. La frase en arameo que se traduce como “matarse, su alma es mía” y “el que mate su alma es mía” puede estar enfatizando la soberanía de Elohim sobre la vida y la muerte, y la gravedad de un acto que destruye lo que le pertenece a Él. El pasaje nos muestra que el pecado comienza en el corazón, en la ira no resuelta y el desprecio hacia el prójimo. El arameo *ra'a* (ܐܪܐ), que se usa en otros textos del Brit Hadasháh para “malo” o “malvado,” aquí se traduce con un matiz diferente, pero la intención de Yeshúa es clara: la ira sin causa es tan destructiva como el acto de matar. El texto también habla de ser “culpable de fuego del valle de Hinóm,” una referencia al valle donde se quemaba la basura y que se usaba como metáfora del juicio final. Yeshúa eleva el estándar moral del mandamiento, mostrando que la Toráh no es solo una ley externa, sino que penetra en lo más profundo del corazón humano.

Conexión con la Toráh y Haftaráh: La Parashá Masei, en esta Aliyáh, se enfoca en la distinción legal entre el homicidio intencional y el involuntario. Establece castigos severos para el asesinato premeditado y un sistema de refugio para el accidental. El texto es meticuloso en definir la intencionalidad, mencionando el uso de objetos y la existencia de odio o enemistad. Yeshúa, en Mateo 5:21-22, toma este mismo principio de intencionalidad y lo lleva a su máxima expresión. Él argumenta que el odio en el corazón es la raíz del homicidio intencional. De esta manera, el Sermón del Monte no anula la Toráh, sino que la intensifica, demostrando que la ley de Adonái es espiritual y requiere una transformación interna. La Haftaráh de Jeremías, con su mensaje de restauración del pueblo y su regreso de la destrucción, se conecta con el mensaje de Yeshúa, que busca restaurar a las personas no solo de la violencia física, sino también de la violencia del corazón, la cual es la causa fundamental de toda destrucción.

Reflexión Mesiánica: El pasaje de Mateo 5:21-22, en la Peshita Aramea, con sus peculiares giros lingüísticos, resalta el papel de Yeshúa haMashíaj como el maestro de la Toráh definitiva. Él no solo es el *go'él* (redentor) que nos rescata del vengador de la sangre, sino que también es el juez que conoce los corazones. Su enseñanza nos muestra que la redención no es solo escapar de un castigo, sino la transformación de nuestro ser interior. En Yeshúa, encontramos la capacidad de superar el odio y la ira que la Toráh condena. La muerte de Yeshúa en el madero es la única expiación para el pecado del corazón, así como para el pecado de la acción. Él nos permite regresar a nuestra “herencia” (la comunión con Elohím) y nos libera del “vengador de la sangre” del pecado. La divinidad de Yeshúa se manifiesta en Su autoridad para interpretar la Toráh de esta manera, y en Su capacidad para traer la paz que solo la verdadera redención del corazón puede ofrecer. Él es el verdadero Sumo Sacerdote que se ofrece a sí mismo como sacrificio, no para liberar temporalmente, sino para ofrecer una liberación eterna y una expiación completa para el pecado.

4. Contexto Histórico y Cultural

La Aliyáh 6 de la Parashá Masei, en Números 35:9-34, establece las leyes detalladas para las ciudades de refugio. El contexto es crítico: el pueblo de Israel está a punto de entrar en la Tierra Prometida, y Adonái les da instrucciones para establecer un sistema legal y social que prevenga la anarquía. En el antiguo Cercano Oriente, la “ley del talión” y la venganza de sangre eran la norma. La Toráh, al establecer las ciudades de refugio y un proceso judicial, introduce un sistema más justo y controlado por la comunidad. La distinción entre homicidio intencional y no intencional era fundamental. La Toráh no abolía la venganza de sangre por completo, sino que la regulaba, limitándola al homicida intencional y protegiendo al involuntario. El hecho de que estas ciudades fueran accesibles a “los hijos de Yisraél, y al extranjero y al residente,” muestra la universalidad de la justicia de Elohím y la igualdad ante la ley. El detalle sobre los objetos utilizados (hierro, piedra, madera) es un ejemplo de la minuciosidad de la ley para determinar la intención y la culpabilidad.

En el período del Segundo Templo, el sistema de las ciudades de refugio continuó siendo un tema de discusión y de estudio legal. Los rabinos de Qumrán y la tradición oral que luego formaría el Talmud debatían sobre la aplicación de estas leyes. La idea de la expiación por la muerte del Sumo Sacerdote era un concepto teológico central, ya que su muerte se veía como un evento de profunda significación que purificaba la tierra. Los nazarenos y los primeros creyentes en Yeshúa interpretaron estos pasajes a la luz de Su sacrificio. La muerte de Yeshúa, como el Sumo Sacerdote perfecto, se convirtió en el evento que liberó a toda la humanidad de la pena eterna

del pecado. El Sermón del Monte de Yeshúa no fue una negación de estas leyes, sino una profundización de ellas, llevando el mandamiento “no matarás” a un nivel espiritual, demostrando que la ley no solo se aplicaba a la acción, sino también al corazón.

5. Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

Comentarios Rabínicos

Los sabios del Midrash enfatizan la importancia de la intencionalidad. El Midrash Tanchuma (*Masei*, 1) y el Talmud (*Makkot*, 10a) discuten cómo las ciudades de refugio eran un reflejo de la misericordia divina. Comentan que la muerte del Sumo Sacerdote era un acto de expiación, no solo para el homicida, sino para toda la comunidad. Rashi comenta que el homicida, al huir a la ciudad de refugio, se separaba de su familia y su herencia, lo que ya era un castigo. Su liberación por la muerte del Sumo Sacerdote significaba que una nueva era comenzaba para él, un “perdón” simbólico. El concepto de la sangre que contamina la tierra y que solo puede ser expiada por la sangre del que la derramó es una base fundamental de la justicia rabínica.

Comentario Judío Mesiano

La Aliyáh es rica en *tzelalim* (sombras) y *tavnitot* (patrones) mesiánicos. Las ciudades de refugio son un tipo claro de Yeshúa haMashíaj, el refugio definitivo para el pecador. La distinción entre el homicidio intencional (castigado con la muerte) y el involuntario (protegido en la ciudad de refugio) se relaciona con la obra de Yeshúa. Si bien la Toráh no ofrece refugio al asesino intencional, Yeshúa, a través de Su sacrificio, ofrece expiación para todos, sin importar la gravedad del pecado. El principio de la expiación por la sangre del que derramó la sangre es el fundamento del sacrificio de Yeshúa. Su sangre, como la sangre del Cordero de Elohim, es la única que puede expiar el pecado de la humanidad y limpiar la tierra de su contaminación.

Notas de los primeros siglos

Los primeros nazarenos vieron en la muerte del Sumo Sacerdote una profecía directa de Yeshúa. La carta a los Hebreos, por ejemplo, argumenta que Yeshúa es nuestro Sumo Sacerdote perfecto, que se ofreció a sí mismo una sola vez para siempre. Su muerte no solo liberó a los creyentes de la pena del pecado, sino que también nos permitió volver a nuestra herencia espiritual, que es la comunión con Elohim. La enseñanza de Yeshúa en el Sermón del Monte, de que la ira es un pecado que puede

llevar al juicio, fue una profundización de la Toráh que los nazarenos abrazaron. Ellos entendieron que el propósito de la ley no era simplemente regular el comportamiento externo, sino transformar el corazón.

Aplicación práctica y espiritual

Esta Aliyáh nos enseña que el pecado tiene consecuencias, y que la sangre derramada, ya sea física o espiritual, contamina. Nos invita a reflexionar sobre la ira en nuestros corazones, sabiendo que Yeshúa la considera una forma de homicidio. Nos recuerda que la única expiación para la contaminación de la sangre es la sangre del que la derrama. Para nosotros, la sangre de Yeshúa haMashíaj es el único medio de purificación. Debemos huir al refugio de Su gracia y vivir en la seguridad que Él nos ha provisto.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría

El término *yajnif* (יַיְחִיף) en el versículo 33, que se traduce como “contaminará”, tiene una raíz que significa “profanar” o “ensuciar”. Esto enfatiza la seriedad de derramar sangre. La frase *go’él ha-dam* (גֹּאֵל הַדָּם), “vengador de la sangre”, se refiere al “redentor de sangre”, una dualidad que muestra cómo la justicia es a la vez un acto de venganza y de redención para la familia de la víctima. El número de ciudades, seis, también es simbólico, representando la perfección de la obra de Adonái. La Guematría de *Miklat* (מִקְלַת) es 179, y su significado puede ser explorado en la tradición esotérica judía, a menudo relacionada con el concepto de expiación.

6. Análisis Profundo de la Aliyáh

La Aliyáh 6 de Masei es una de las secciones más importantes de la Toráh en lo que respecta a la ley y la justicia. El texto establece con precisión las regulaciones para las ciudades de refugio, delineando la diferencia crucial entre el **homicidio premeditado** y el **involuntario**. La ley prohíbe explícitamente tomar un rescate por la vida de un asesino premeditado, subrayando la santidad de la vida y el principio de que la sangre derramada solo puede ser expiada por la sangre del que la derramó.

El papel del *go’él ha-dam* (vengador de la sangre) se regula cuidadosamente. El vengador de la sangre tiene la autoridad para matar al homicida intencional, pero el homicida involuntario debe ser protegido. La comunidad (la *edáh*) tiene un papel central en este proceso, ya que es la que juzga la intencionalidad y decide el destino del ofensor. Esta estructura judicial evita la anarquía de la venganza personal sin control.

El elemento más profético del pasaje es la **muerte del Sumo Sacerdote**. El homicida involuntario solo puede salir de la ciudad de refugio y regresar a su herencia después de que el Sumo Sacerdote muera. Esta ley, que parece extraña a primera vista, es un *tavnit* (patrón) del plan redentor de Yeshúa. La muerte del Sumo Sacerdote, que era el mediador entre Elohim y el pueblo, servía como una expiación simbólica para liberar al ofensor. En Yeshúa, este patrón se cumple perfectamente. Él, como nuestro Sumo Sacerdote eterno, murió una sola vez para siempre, y Su muerte es la única expiación real que nos libera de la pena eterna del pecado y nos permite regresar a nuestra herencia espiritual, que es la vida eterna en la presencia de Elohim.

7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

El tema más relevante de esta Aliyáh es **La santidad de la Vida y la Providencia de la Misericordia Divina**. La Toráh establece que la vida es sagrada, y derramar sangre, ya sea intencional o involuntariamente, tiene consecuencias severas. El pasaje subraya la santidad de la vida al declarar que la tierra misma es contaminada por la sangre derramada, y la única forma de purificarla es a través de la sangre del que la derramó.

Este tema es crucial en el contexto de la Toráh, ya que establece el fundamento moral de la sociedad. La Toráh no es simplemente un conjunto de reglas, sino una revelación de la naturaleza de Elohim. Un Elohim justo no puede pasar por alto el derramamiento de sangre. Sin embargo, en Su justicia, Él también provee un camino de misericordia para aquellos que pecan sin malicia, ofreciéndoles un refugio y una eventual liberación.

Esta dualidad de justicia y misericordia se relaciona intrínsecamente con Yeshúa haMashíaj. Él es el cumplimiento de la justicia de la Toráh, pues en Su muerte se satisfizo la pena por el derramamiento de sangre. Su sangre, siendo la sangre de *Elohim Alef Tav* (אֵלֹהִים אֵלֶּף תָּו), es la única que puede purificar la tierra y redimir a la humanidad. Pero Él también es la providencia de la misericordia, el refugio al que todos los que pecan pueden huir para encontrar perdón. Su enseñanza en Mateo 5:21-22 lleva esta idea a un nivel más profundo, demostrando que la ley no es solo para la acción, sino también para el corazón, y que la misericordia de Elohim es necesaria para el más profundo de los pecados, que es la ira y el odio.

8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

La Aliyah 6 de Masei es una fuente de ricas **profecías mesiánicas** y **tipologías** que apuntan a Yeshúa.

- **Tipos y Sombras (Tzelalim):** Las **Ciudades de Refugio** son un *tzelal* de Yeshúa. Así como estas ciudades eran un lugar de seguridad física, Yeshúa es nuestro refugio espiritual, el lugar donde podemos huir del juicio y encontrar paz.
- **Patrones Redentores (Tavnitot):** El patrón de la **muerte del Sumo Sacerdote** es un *tavnit* crucial. La liberación del refugiado solo ocurría con la muerte del sacerdote, un evento que servía de expiación. Yeshúa, nuestro Sumo Sacerdote eterno, murió una vez por todos, cumpliendo este patrón de manera perfecta y final, ofreciendo una liberación eterna del pecado.
- **Análisis Lingüístico y Nombres Proféticos:** El término *go'él ha-dam* (גוֹ'עַל הַדָּם), “vengador de la sangre,” también puede ser traducido como “redentor de la sangre.” Yeshúa haMashíaj es nuestro **Go'él**, nuestro Redentor que, a través de Su propia sangre, nos redime del pecado y de la muerte, y nos libera de la ira de Ha-Satan, el verdadero “vengador.”
- **Midrashim Mesiánicos:** Las tradiciones orales y los comentarios de los primeros siglos interpretaron la muerte del Sumo Sacerdote como un acto de expiación que no se limitaba al individuo, sino que purificaba a toda la comunidad. Yeshúa, a través de Su sacrificio, es el cumplimiento de este Midrash, ya que Su muerte no solo salva a individuos, sino que redime a la comunidad de creyentes y purifica la tierra.

Cumplimiento en el Brit Hadasháh: Mateo 5:21-22 muestra a Yeshúa haMashíaj no como un simple cumplidor de la ley, sino como su intérprete y perfeccionador. Él revela que la Toráh tiene un alcance espiritual y moral mucho más profundo de lo que se pensaba. Al declarar que la ira es un pecado que puede llevar al juicio, Yeshúa muestra que Su obra de redención no es solo para el pecador externo, sino para el pecador interno. Él es el centro de todas las escrituras, el único que puede ofrecernos un refugio para el alma, una expiación para el pecado del corazón y una liberación de la muerte eterna.

9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Midrashim

El Midrash Tanchuma sobre esta porción enfatiza la importancia de los detalles de la

ley. Un Midrash interesante sugiere que las ciudades de refugio eran un recordatorio de que Adonái provee un camino para el arrepentimiento, incluso en la tragedia. El Midrash explica que la muerte del Sumo Sacerdote era un acto de expiación que liberaba al ofensor, pero también que su muerte recordaba a la comunidad que la santidad de la vida debía ser valorada.

Targumim

El Targum Onqelos y el Targum Yonatan traducen el texto de manera precisa, pero con algunas adiciones. El Targum Yonatan, por ejemplo, parafrasea el versículo 33, clarificando que la “sangre derramada” es la sangre de “los justos” que contamina la tierra. Esta adición resalta la seriedad de matar a una persona inocente. El Targum Yonatan también enfatiza que la muerte del Sumo Sacerdote era un evento que ponía fin al exilio del refugiado, lo que refuerza el simbolismo mesiánico de la liberación.

Textos Fuentes y Apócrifos

Los rollos del Mar Muerto de Qumrán, aunque no tratan directamente este pasaje, muestran una profunda preocupación por la justicia y la pureza ritual. La comunidad de Qumrán se veía a sí misma como un lugar de refugio espiritual para aquellos que huían del mundo corrupto. Esta idea de un refugio espiritual para los justos es un eco de la institución de la Toráh.

10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

1. **Mandamiento de Establecer Ciudades de Refugio:** Este es un mandamiento explícito para proveer un lugar seguro para el homicida involuntario. Esto establece el principio de que la justicia de Adonái siempre está balanceada con la misericordia.
2. **Principio de la Santidad de la Vida:** La prohibición de tomar rescate por un homicida intencional subraya la invaluableidad de la vida humana.
3. **Principio de la Evidencia Testimonial:** La ley requiere el testimonio de al menos dos testigos para condenar a alguien a muerte. Este es un principio fundamental de la justicia legal en la Toráh, diseñado para prevenir la condena injusta.
4. **Principio de la Purificación de la Tierra:** La tierra es contaminada por la sangre derramada y solo puede ser purificada por la sangre del que la derramó. Este principio es la base teológica de la redención en Yeshúa haMashíaj.

11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo el sistema de las ciudades de refugio, con su distinción entre el homicidio intencional y el involuntario, revela el carácter de justicia y misericordia de Adonái?
 2. ¿De qué manera el mandamiento de no tomar rescate por la vida de un asesino intencional subraya la santidad de la vida, y cómo se relaciona esto con la obra de Yeshúa?
 3. ¿Cómo la muerte del Sumo Sacerdote, que liberaba al homicida involuntario, es un *tzelal* (sombra) profético del sacrificio de Yeshúa haMashíaj?
 4. ¿Qué lecciones podemos extraer del papel de la comunidad (*edáh*) en el juicio del homicida? ¿Cómo se aplica esto a la Kehiláh de hoy?
 5. Considerando la enseñanza de Yeshúa en Mateo 5:21-22, ¿cómo debemos abordar la ira y el odio en nuestros propios corazones, sabiendo que Él los considera un pecado tan grave como el homicidio?
-

12. Resumen de la Aliyáh

La sexta Aliyáh de Masei establece las leyes detalladas para las ciudades de refugio y los crímenes de homicidio. Se especifica la diferencia entre el homicidio intencional, que requiere la pena de muerte, y el involuntario, que permite al ofensor huir a una de las seis ciudades de refugio. El texto subraya que el homicida involuntario debe permanecer en la ciudad de refugio hasta la muerte del Sumo Sacerdote, momento en el cual es liberado para regresar a su herencia. El pasaje también prohíbe tomar rescate por la vida de un homicida y enfatiza que la sangre derramada contamina la tierra, y solo puede ser expiada por la sangre del que la derramó. En Yeshúa haMashíaj, estos mandamientos encuentran su cumplimiento. Él es nuestro refugio seguro, y Su muerte como nuestro Sumo Sacerdote eterno es la expiación final que nos libera de la pena del pecado, permitiéndonos regresar a nuestra herencia espiritual en el reino de Elohím.

13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái, nuestro Justo Juez y nuestro Misericordioso Salvador, te damos gracias por Tu Toráh y por la revelación de Tu corazón en ella. En esta porción, vemos Tu profundo amor por la justicia y Tu provisión de refugio para aquellos que, por error, han pecado. Te damos gracias, Padre, por haber provisto a Yeshúa haMashíaj como nuestro refugio perfecto y eterno. Su muerte como nuestro Sumo Sacerdote nos ha

liberado de la pena del pecado y nos ha purificado de la contaminación del mundo. Ayúdanos, por Tu Ruaj HaKodesh, a confrontar la ira y el odio en nuestros corazones, sabiendo que Tú, en Tu Toráh, los consideras un pecado grave. Que vivamos en la paz y la seguridad que solo se encuentran en Yeshúa. Baruj atá Adonái, nuestro refugio y nuestro redentor. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes: <https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>